La misaine

n°16

FEVRIER 1994

Courrier à adresser au secrétaire
de l'association "La Misaine" :
Pierre Drouet
49 rue de l'Odet
29170 Fouesnant

Banque :
Crédit Agricole
Compte n° 02292050001

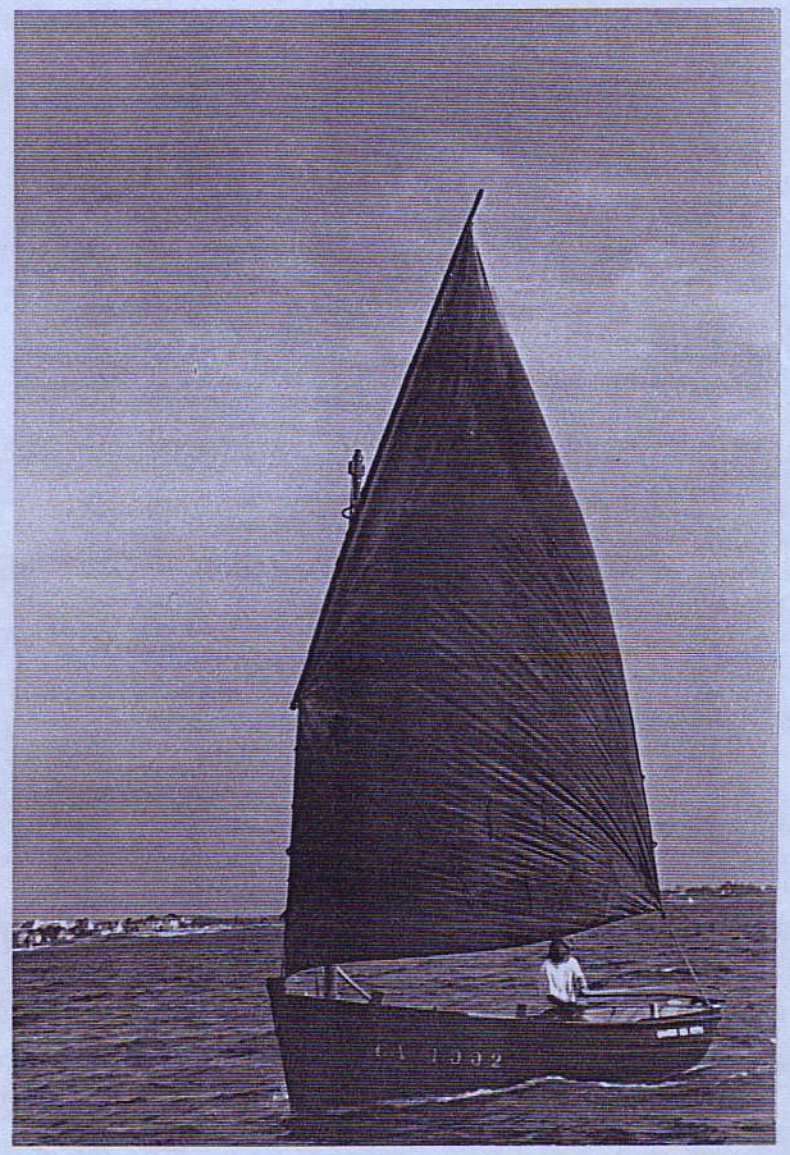


PHOTO : EN PARTANCE POUR LA FÊTE DU VIEUX PORT À LA FORÊT FOUESNANT

LE BUREAU DE LA MISAINE EDITION 1994

Charles MARZIN	Président	98/94/91/02
Marie France LE BERRE	Vice présidente	98/87/87/72
André ROZEN	Trésorier	98/84/37/91
Marc COTTEN	Trésorier adjoint	98/50/81/34
Pierre DROUET	Secrétaire	98/56/19/47
Hervé de FREMINVILLE	Secrétaire adjoint	44/82/25/26
Rédaction de la MISAINE :	Pierre DROUET	98/56/19/47

APPEL A COTISATION

Avez-vous pensé à régler votre cotisation sans laquelle
La Misaine ne peut vivre ?
La cotisation 1994 est de 150,00 frs, le chèque est à envoyer à
André ROZEN : 13 rue Dauphiné
29290 Saint Renan

LE JOURNAL :

LA NOUVELLE EQUIPE SORT SON PREMIER EXEMPLAIRE, J'ESPERE QU'IL VOUS PLAIRA, N'HESITEZ PAS À NOUS FAIRE PART DE VOS CRITIQUES ET SUGGESTIONS, TOUTES LES IDÉES SONT LES BIENVENUES (TOUS LES ARTICLES ET PHOTOS EGALEMENT).

PIERRE DROUET

ASSEMBLEE GENERALE DU 30 OCTOBRE 1993

L'assemblée générale s'est déroulée cette année à Lesconil, à l'hotel de la Plage. Le succès a été total puisque 54 personnes y ont assisté, dans une salle comble.
Cette assemblée, marque un tournant, puisque une grande partie du CA a voulu "passer la main". Ainsi Daniel Le Berre, Didier Sancéo, Alexis le Cossec et Jakez Chandon ont quitté le bureau de la Misaine. Hervé de Fréminville, comme il l'avait annoncé dans le numéro 15 de la revue s'est mis en retrait. Charles Marzin reste pour 1 an, à nous de le remplacer lors de l'assemblée générale de 1994.
Ainsi en cette veille de dixième anniversaire de l'association, les créateurs ont voulu céder la barre aux nouveaux venus, assurant ainsi la relève.
L'élection du nouveau bureau a pu se faire sans problème, ce qui prouve la motivation des adhérents. "Nouveaux et anciens" vont pouvoir s'épauler pour que la continuité et l'évolution de l'association nous permette de sauver le maximum de misainiers.

ELECTION DU BUREAU :

Ainsi que vous avez pu le lire en introduction, le bureau de la Misaine a connu de grands changements. Charles Marzin a été élu président pour un an afin de faire la transition pour une toute nouvelle équipe l'année prochaine.
Le bureau se compose donc :

PRESIDENT : CHARLES MARZIN
VICE-PRESIDENTE : MARIE FRANCE LE BERRE
TRESORIER : ANDRE ROZEN
TRESORIER ADJOINT : MARC COTTEN
SECRETAIRE : PIERRE DROUET
SECRETAIRE ADJOINT : HERVE DE FREMINVILLE

LE SECRETAIRE

Dans le numéro 15 de la Misaine, Hervé de Fréminville nous a fait savoir qu'il désirait "passer la main" pour la rédaction du journal.
Candidature était donc ouverte pour lui succéder ; ainsi "bien humblement" je me suis proposé et lors de l'assemblée générale du 30 Octobre dernier je suis devenu rédacteur de la Misaine en même temps que secrétaire de l'association. .
A ce titre, je relève le défi, avec tous ceux qui le désirent, de continuer la revue.
Pour ma part, le mot défi prend toute sa dimension, et ce, pour diverses raisons.
Prendre la suite de Hervé ne va pas être chose facile. Figure incontournable de l'association, il a su créer une revue qui pendant sept ans a été un lien fabuleux entre les membres de l'association. Au fil des 15 numéros, outre la mine d'informations qu'elle est, la revue est devenue le reflet de l'association que l'on pourrait caricaturer ainsi : une bande de joyeux gaulois qui, par amour pour un type de bateau et son gréement, se sont rassemblés pour les sauver.
Mais qui dit gaulois, dit individualisme, et ce trait de caractère m'amène à citer un nouveau défi, celui de la rédaction des articles. En effet, il ne doivent pas être le fait d'un petit nombre ; toutes les expériences de navigation, restaurations sont les bienvenues. la plupart de nos bateaux sont anciens, écrivez leur histoire . Si vous avez été satisfait d'un fournisseur de bois ou voile, faites nous parvenir ses coordonnées. Tout ce qui nous permettra d'enrichir la "Misaine" sera le bienvenu. Ainsi je me fais l'écho de Hervé et vous demande de participer à la rédaction de ce journal qui est avant tout le votre.

LE TRESORIER

BILAN FINANCIER POUR 1993
- Le compte courant au 31/12/93 présente un solde créditeur de 6027,91 frs
- le compte sur livret avant intérêt présente un solde créditeur de 30180,07 frs

COMPTE DE RESULTAT 1993

a) CHARGES DE L'ANNEE :

-Entretien du Choari : (dont 1 voile 11893,3)	16167,28
- Réception et repas (assemblée générale) :	5717,35
- Prêt divers :	5571,98
-.Journal de la Misaine :	3000,00
- Frais de PTT :	140,80
- Adhésion Vieilles coques :	100,00
	30697,41

b) PRODUITS DE L'ANNEE

- Cotisations reçues :	5100,00
Cotisations à recevoir	4200,00
- Participation Ile Tudy :	5000,00
- Vente du Petrel :	3000,00
- produits divers :	3225,00
	20525,00

Pour cette annee 1993, ce compte présente un excédent des charges sur les produits de 10172,41 frs

Le Mot du Président

Ce numéro 16 de notre revue que vous commencez à lire est pour moi l'occasion de féliciter et de remercier Hervé et toute son équipe de rédaction : ils ont fourni un travail considérable pendant des années.

Par une publication régulière, souvent avec les moyens du bord, ils ont su animer, transmettre, faire découvrir les misainiers : ils nous ont informés de ce que nous avions fait et de ce que nous allions faire, créant des liens entre nous par les informations. Ils ont aussi fait savoir sur la côte que nous étions désireux et compétents dans le sauvetage des canots, sans pour autant en faire un mercantilisme matériel ou intellectuel. C'est ainsi que plusieurs misainiers nous ont été confiés par leurs propriétaires au moment où ils s'en séparaient : nous avons pu les sauver.

Bon vent à Pierre DROUET et à tous ceux qui l'aideront pour tenir dorénavant la barre de la revue.

L'occasion m'est aussi fournie ici, pendant un bref retour à la présidence, de constater l'étonnante progression des objectifs que nous nous étions fixés au départ de notre association : contre vents et marées, ne pas laisser démembrer une des dernières, sinon l'unique, flotille de voiliers de travail en France. La dernière page de notre revue en témoigne aujourd'hui : presque 60 unités sont dans l'association, à l'abri des destructions volontaires ou des reventes lointaines.

Je suis très sincèrement épaté par l'extraordinaire travail sur le terrain que nombre d'entre nous ont fait, sans grand argent, sans subvention, sans tapage médiatique, avec peu de matériel. Par leur courage, leur ténacité, l'aide des copains, d'un chantier voisin, ils ont généralement fait merveille : de l'ancêtre moribond, condamné à la masse ou à l'alumette, une coque refaite et fraîchement repeinte qui retourne à la mer pour naviguer et témoigner pendant longtemps.

Conservons cette façon de voir les choses de la mer, de ressentir à nos bords les plaisirs des flâneries solitaires ou des retrouvailles conviviales. Agissons comme nous l'avons toujours fait : soignons nos bateaux et leur conduite en mer, en toute indépendance, comme, tant que, et jusqu'où nous le voulons.

En ce début d'année, qui est la dixième de La Misaine, bravo à tous, meilleurs voeux et continuons !

Charles Marzin

1984 - 1994, Dix ans déjà

En cette année 1994, la Misaine va souffler les bougies de sa première décennie. Je ne vais pas répéter ce que vous venez de lire dans l'article de Charles Marzin, mais il est vrai, que pour mes yeux neufs de nouvel adhérent les résultats de l'association sont impressionnants.

Ce qui m'étonne le plus lorsque je discute avec des "misainistes" c'est la manière dont ils parlent de leur bateau, ils le connaissent parfaitement. Il faut dire que la plupart de nos canots ont subi des cures de jouvence qui ont nécessité un désossement complet. Ainsi,Il n'est pas étonnant que les propriétaires les connaissent à fond et utilisent des mots techniques qui parfois m'échappent complètement.

La motivation à restaurer les misainiers se retrouve dans l'activité de l'association, ceci explique certainement sa vitalité et ses dix ans. Le virage amorcé lors de la dernière assemblée générale est lui aussi un indicateur de longévité ce qui me fait dire rendez-vous pour les vingt ans.

En attendant, il faut songer à fêter dignement les dix ans, toutes les suggestions sont bienvenues.

Pierre Drouet

Commentaire de la photo: Souhaitons que longtemps encore nous puissions admirer de tels spectacles.

LES MANIFESTATIONS EN 1994

Lors de l'Assemblée Générale, nous avons été plusieurs à souhaiter que les bateaux fassent d'assez longues traites ensemble.
Les trajets aller et retour des ports d'attache jusqu'aux lieux des manifestations sont des occasions idéales, à condition de faire l'effort de synchroniser les départs, avec des points de rencontre en mer pour ceux qui viennent de différents ports, et à condition de vouloir rester groupés. C'est-à-dire que les plus rapides ne perdent pas les autres de vue et que tous fassent route directe sans aller musarder Dieu sait où... Le plaisir des yeux sera garanti, et, plus important, la sécurité sera très accrue par une surveillance réciproque. Enfin, naviguer ensemble c'est aussi mettre la bourrique en route au bon moment dans les calmes et dans les vents debouts... ou prendre une remorque quand il n'y a pas de moteur.

Comme nous l'avons décidé en Assemblée Générale, il y a cet été deux fêtes impératives, auxquelles chacun fait le maximum pour venir, temps permettant : Ile-Tudy et La Forêt-Fouesnant.

Misaine Merrien du jeudi 12 mai au dimanche 15 mai

Arrivée à Merrien le jeudi vers 16 heures (coef 77) . Soirée "traditionnelle" chez Jojo. Prévoyez tous vos vivres, sauf éventuellement le pinard, fourni contre un écu. Ne dites pas à tous vos cousins de venir vous rejoindre par la terre car Jojo n'a qu'une pièce commune où il fait vite chaud. Si vous avez armé des lignes pendant la route, godaille à cuire dans la cheminée.

Le vendredi, le samedi, programme très strict, comme toujours : gwinn-ru-décision (qui demeure la traduction littorale de briefing), obligatoire pour tous les patrons à l'heure du berger. Alors Hervé vous expliquera qu'au lieu d'aller à St Nicolas de Groix comme prévu, nous irons à Kerdruc.... ou l'inverse... ou ailleurs ! De toutes façons, le programme sera une surprise, sauf que chaque soir le couchage sera à Merrien. L'important dès le samedi sera de refaire une godaille, les vivres venant à manquer.

Départ le dimanche matin pour retour chez soi.

Info : Fête de l'Odet

Les 02-03 juillet, les Yoles de l'Odet comptent organiser un rassemblement sur l'Odet, à Gouesnac'h, et nous demandent de le publier. Il est à noter que le inscriptions sont payantes : 120 frs. Info : 98.53.63.95

Vieilles Coques de Concarneau

week-end précédent ou suivant le 14 juillet, date non communiquée au moment où nous écrivons. (NDLR)

Jean-Jacques GUILLOU, figure emblématique de la SNC et des Vielles Coques, a décidé de décrocher. Cette édition est en son honneur et nous aurons à coeur d'y être. Cependant, au titre des difficultés d'organisation matérielle éprouvées l'an passé, La Misaine ne s'engagera officiellement que pour le Ch'oari. *Tous les autres doivent prendre individuellement leurs renseignements et régler leur inscription directement auprès de la SNC, Place de la Croix, Concarneau, tel : 98-97-34-84.*

Fête du Letty à La Mer Blanche (entre Bénodet et Mousterlin). L'année dernière, c'était extra ! Mais le programme est encore indécis : la fête serait le dimanche, ce qui est impossible pour ceux qui travaillent. De plus, ce sera une petite marée... Nous en reparlerons pendant les rassemblements précédents.

Misaine Ile-Tudy 6 et 7 août

Comme chaque année, José et le Comité des Fêtes nous attendent, les plus nombreux possible.

Samedi 6 août (PM 17h01, coef.80). Rassemblement devant La Perdrix entre 16h30 et 17h pour entrée groupée à 17h . Echouage sur la grève au sud de la cale de l'Ile Tudy. Le soir repas-équipages fourni (4/bord) par la restauration du Comité puis chants de marins.

Dimanche 7 août, ceux qui ont la chance d'être en congés peuvent continuer sur le Ster à Lesconil. Les autres, p... de sort, sont bien obligés de rentrer chez eux.

Le Ster - Lesconil 7 et 8 août

Dimanche 7 août (PM 17h37, coef.90). Maintenant c'est une tradition : la flottille qui était à l'Ile Tudy fait route vers Lesconil. Entrée dans Le Ster, guidée par les canots locaux pour ceux qui ne connaissent pas (il est bon de les prévenir à l'avance), échouage devant le chantier de Sylvain, soirée dite intimiste (pour nous, pas nécessairement pour les voisins).

Lundi 9 août, départ le matin, si la mer monte.

La Forêt-Fouesnant 20 et 21 août

Samedi 20 août (PM 17h05, coef. 88). Le soin apporté par l'équipe DASSON (Une association de musiciens passionnés) pour préparer cette fête ne se démentira pas cette année. Nous pourrons diner autour de nos bateaux ou sur la cale comme l'an passé, pour une somme modique. Rassemblement devant Cap Coz à 16h30, chenalage en ligne de file, manoeuvre d'échouage à la grève pour faire rire l'anglais de Glazik Boat (Cf p°8)

Dimanche 21 août, (PM 17h43, coef 94) bénédiction de nos canots par M. le Curé de La Forêt, apéritif et fin des restes de la veille avant appareillage de la flottille

INFORMATIONS ET NOUVELLES BREVES

Depuis 6 ans, la Mairie de Combrit nous a donné à Sainte-Marine un droit d'amarrage gratuit sur chaînes-mères pour 6 misainiers (à charge pour nous de fournir et d'assurer le reste des installations). Le coût de ces mouillages est très intéressant, chaque misainier ayant simplement à remplacer sa chaîne-fille tous les trois ans environ, à faire vérifier et à assurer son mouillage chaque année. Cependant cet équipement a été sous-utilisé, et nous avons déjà remis trois emplacements à la Capitainerie.

Cette année, deux places se libèrent. Elles seront ,elles aussi, abandonnées si aucun candidat ne se manifeste... Renseignements et inscriptions : Charles Marzin, 98/94/91/02

* Plusieurs voiles ont été fabriquées en Angleterre par J. Lauwrence. Il a paru intéressant de publier ses coordonnées : JAMES LAWRENCE SAILMAKERS 22 - 28 TOWER STREET BRIGHTLINGSEA ESSEX ENGLAND C07 OAL - Téléphone : (44) 0206 302 863 - Fax : (44) 0206 305 858

* Misainiers à vendre : **Saint Mathieu** : 6,4 m, tiers ponté, misaine, diésel yanmar 12 ch, prêt à prendre la mer, renseignements par Jean claude Bourdon : 98 94 64 04.

Petite Armelle : 5,6 m, renseignements Didier Stervinou : 98 56 90 46.

Edouard Gérarmec : 6 m, renseignements : José Madec : 98 97 31 57

* **Le Nicole Monique** a été vendu par Fanch Fagot à Jean Yves Mazo, qui l'a rebaptisé **Gueler** et a fait faire des travaux par le chantier Querrien de Concarneau. Le bateau reste mouillé à La Forêt.

* Monsieur **Jacques GUILLEVIC,** de l'Ile-Tudy, a donné à la Misaine la coque de **l'Etoile du Berry**, 7 m, construit au chantier Le Gall de Pont l'Abbé en 1962. Nous l'en remercions vivement, et à notre tour, nous donnerons le canot à celui qui fera les travaux de remise en état et qui s'engagera à naviguer parmi nous. Pour infos, il est bon de savoir que Monsieur GUILLEVIC vend le moteur, un Buck de 20 ch (450 heures de marche) avec arbre et hélice neufs, 30 000 frs.

* Le **Filet bleu** est en cours de vente par la Misaine à Youen FOLL, qui travaille à la refonte du bateau.

* Un acquéreur s'est manifesté pour acheter le **Petrel** II puis l'a confié pour travaux de restauration aux Charpentiers Associés de Léchiagat. Il paraitrait qu'il serait découragé sinon amer, devant l'ampleur du devis. C'est là tout le problème des restaurations. Une coque achetée pour une poignée de cerises (3000 Frs à l'achat et comme toujours l'exacte somme que nous avions déboursée, car, il faut le répéter, la Misaine n'a jamais fait un centime de bénéfice sur les bateaux qu'elle a sauvegardé, a ensuite un coût important pour être remise en état).

* Les **Charpentiers Réunis de Saint Guénolé** ont construit deux misainiers de 7 m sur les plans du Fildéro de Ste Marine, l'un en creux, l'autre ponté. Les coques sont à vendre, aux environs de 150 000 Frs HT chacune.

* A Saint Guénolé toujours, Arnaud Pennarun a mis à terre le **Blei Gwen** qui avait été vendalisé à Bénodet. Arnaud entreprendra la restauration dès que possible.

* Lesconil connait une activité de plus en plus intense : tandis que le **Chand vad**, le **Deus An Dro** et **le Pierre et Paul** ont retrouvé leur élément après de gros travaux, c'est au tour de l'**Ange Gardien**, **Pourquoi-Pas**, **Frère de Misère**, **Bout-au-Vent**,**Cri-Cri**. Le hangar que Sylvain Chevalier a la gentillesse de prêter aux gars de la Misaine est très apprécié ! De son côté, Hervé de Fréminville leur prête son chariot de mise à l'eau.

* Un peu plus à l'est, à Fouesnant, c'est le **Tintin** que l'équipe Gléonec Kermagoret, Gueret et Jacq refont, tandis que Pierre Drouet a attaqué fort sur le **Saint Laurent**. Maurice Rivet a, quant à lui, terminé l'**An Drask**, et Philou Roffiant abrite le **Doucik Bihan** dans son jardin pour lui éviter un dépeçage à la pelleteuse. A la Forêt Fouesnant, Alain Péron a terminé le **Bidoric**, et à Trégunc, Gilles le Bail refait l'**Abeille**. Enfin à Merrien, Le **Dixi**, cher à Hervé de Fréminville, a reçu des soins importants entre les mains du charpentier Marcel Hellgouac'h, de Doelan.

* Dans ces nouvelles, il est très probable que l'un ou l'autre ait été oublié. La rédaction vous prie de l'excuser et plaide pour recevoir des petits textes qui paraitront dans le **numéro 17.**

LA MISAINE, C'EST PLEIN DE GENS FORMIDABLES, QUI, POUR ALLER SUR L'EAU, TRAVAILLENT DUR PARFOIS, PUIS RIENT, CHANTENT ET TRINQUENT A LEURS CANOTS

MER BLANCHE , LE LETTY ; JUILLET 1993

Etant donné la particularité du site, rendez-vous était fixé à la station des pilotes du Letty pour que la flotille puisse arriver au bout des passes sans encombres.

Peu avant l'heure fatidique, les canots de la Forêt se présentaient et, ne voyant pas de confrères, faisaient quelques tours devant Bénodet pour enfin aller à la rencontre de ceux qui venaient de Lesconil. Rencontre faite, salutations échangées, les canots de Lesconil continuaient vers le point d'atterrissage tandis que ceux de la Forêt manquaient à virer dans leur effort de suivre les bigoudens.

Finalement les deux flottes se mettaient en panne devant l'entrée en attente du pilote.
"Le voilà ! "
"C'est vous de la Misaine ? "
" C'est vous le pilote ? "
" Tout le monde est là ? "
" Bon, suivez-moi ! "

Et on suivait en file indienne, navigation étrave contre safran et bout dehors dans le dos.

Les bateaux à l'avant étaient particulièrement lents, les suivants devaient régulièrement battre en arrière pour éviter de les heurter, pas de place pour dépasser.

"Et hop, on mouille, amarres, bequilles, petit coup à boire et à terre. Etonnant, pas grand monde pour nous accueillir. Pourtant il devait y avoir une grande fête communale, poisson grillé, chanteurs..... Comment ? La fête, c'est pour demain Ah bon.! "

Descendus à terre et assis contre l'inévitable petit mur pour contempler nos canots échoués, on pouvait enfin prendre la véritable mesure de notre imposante flotille : quatre canots !
Nommons les : **ADMETE , POURQUOI-PAS , KERZ ATAO , AR WOALADEN.**

Et si cela ne suffisait pas, voilà donc un cinquième qui embouque la passe, sans pilote à bord, toute voile dessus, zigue zague à merveille à travers les bancs et venait se ranger sur la grève : L'**ALBATROS**.

A la fin de l'après-midi, le soleil a percé. Il fait beau. Les cales sont ouvertes et font sortir leurs trésors : apéritifs et amuses gueules, spécialités régionales et même en provenance des Pays-Bas, harengs salés et anguilles fumées.

Bien qu'il n'y avait pas de fête, il y avait un comité des fêtes présent, qui appréciait visiblement cet apéritif et qui a gentiment organisé des tables, des bancs et un barbecue pour notre équipe. L'origine et provenance du vin échappent à la mémoire du conteur. Barbecue allumé, le patron de L'ALBATROS nous a fait gouter de la taupe grillée ! Cette chair de requin était une découverte pour certains, un régal pour tous.

La nuit et le vent tombés, les nuages dispersés, la lune en pleine ascension, voilà que sort la musique. Quatre machines infernales sorties de cinq canots, c'est une preuve supplémentaire de l'énorme richesse culturelle de la MISAINE. On a chanté, les accordéonistes ont joué chacun un air différent en même temps et deux d'entre eux ont tenu le coup (sans public) jusqu'à tôt le matin.

Dimanche matin tranquille, sauf pour le patron de L'ALBATROS, parti pêcher en apnée du très beau poisson, dont un congre impressionant.

Casse-croûte offert par le cercle de voile local.

Vers 15 heures, arrivée des yoles de l'odet.
Les divers stands ont été érigés, le podium aussi. Le public arrive. Les hauts parleurs démarrent. Temps de partir !

Avant de quitter pour de bon, les cinq misainiers font deux tours autour des bancs de sable. Juste dans la passe, contre marée et vent, le moteurs de ADMETE refuse. Le patron mouille promptement, rigole un coup, allume son mégot, refuse la remorque et parvient à relancer sa machine pour sortir à son tour.

Chacun se dirige vers son port d'attache. Comment cela s'est passé pour ceux de Lesconil n'est pas conté dans cette histoire. Pour les Forestois, le vent arrière était faible, le temps beau et on ne s'est pas pressé. Ce fut une très belle promenade, à refaire

N.B Une fois rentrés, nous sommes retournés au Letty le soir en voiture pour assister à la fête. Nous nous sommes dits que c'était très bien que nous soyons arrivés et partis trop tôt,car sinon nous n'aurions jamais passé une aussi bonne et joyeuse soirée.

Robert Gromme

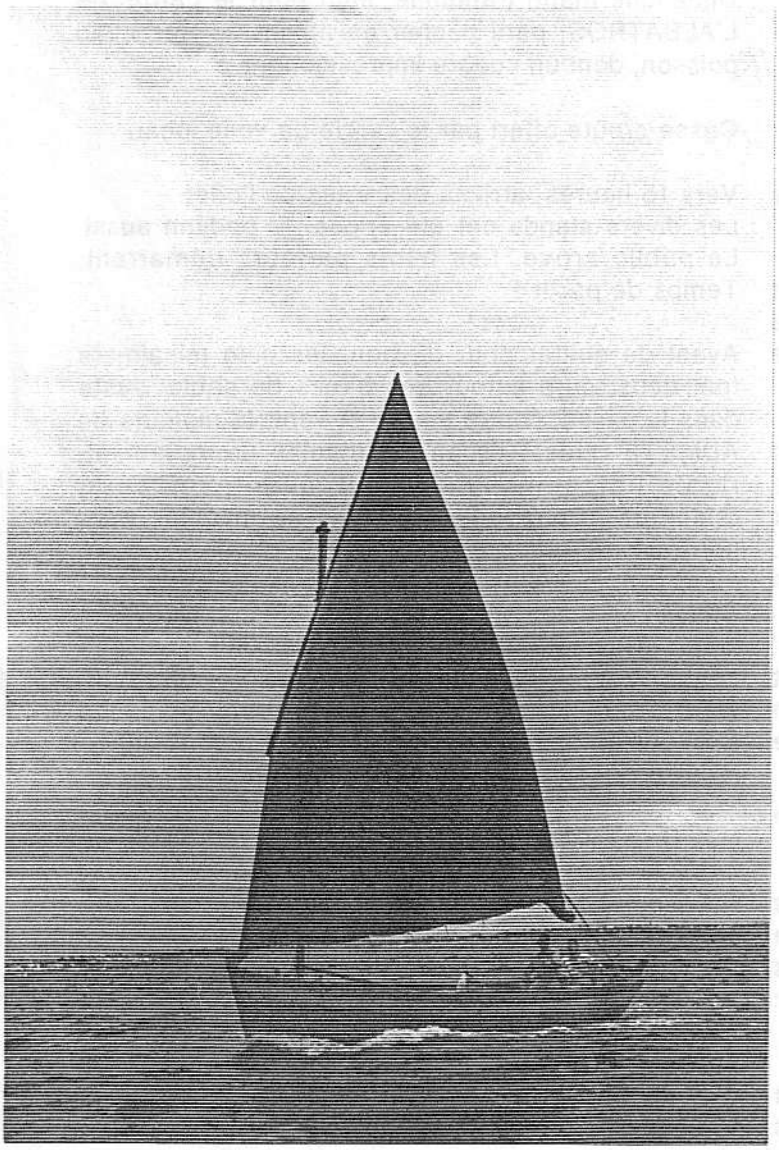
MISAINIERS, GARE AUX TOURISTES !

*Dans son numero de novembre 1993 "**CLASSIC BOAT**" consacrait deux articles aux misainiers.*

*Le premier article traitait d'un misainier construit en Angleterre sur le modèle du "**SAN BUDOG**" et traçait un tableau de l'histoire, des spécificités et de l'utilisation du misainier.*

*Le deuxième article parlait du "**SAUVEUR DES PETITS**" et de notre réunion de la Forêt-Fouesnant 1992*

Une traduction libre et approximative de ce deuxième article suit ci-dessous.



Kerz Atao 1 ris dans la voile

*N.B Le traducteur a pris l'initiative privée d'écrire à la rédaction de "**CLASSIC BOAT**", donnant quelques précisions sur la "**MISAINE**" et vantant les qualités de marin du patron du "**POURQUOI-PAS**", dans l'espoir de corriger la légende accompagnant la photo de l'arrivée du "**POURQUOI-PAS**" à la Forêt-Fouesnant.*

" L'histoire de leurs bateaux et le simple plaisir de posséder un misainier ont réuni les propriétaires à la Forêt-Fouesnant. Robin Gates était plongé dans un bol de soupe de poisson à l'occasion de

MISAINIERS MELANGE

C'est par hasard que nous étions tombés sur notre premier misainier. A la fin de l'été 92 nous trainions en Bretagne et ayant reçu notre dose à Brest et Douarnenez, nous ne voulions plus revoir ces amateurs de bateaux (écraseurs de bastingage) aux sandales de cuir pour le reste de nos jours. C'est ainsi que nous arrivions à Plobannalec-Lesconil, une excuse pour passer des aprés-midi en face d'un port en sirotant de la bière brune. Tirant gentiment sur son mouillage, juste à coté du quai, il y avait un joli canot, plus noir que la bière mais pas beaucoup plus grand que nos verres et avec un tableau arrière accusant une quète à faire pâlir un coin de Cheddar (fromage). Nous découvrions qu'il s'agissait du "**SAUVEUR DES PETITS**", un misainier construit par les gens de la ville comme embarcation représentative de leur port.

Durant la première moitié de ce siècle, les misainiers, mesurant de 4 à 8 mètres, étaient les plus nombreux des petits bateaux de pêche en Bretagne sud. Robustes, rustiques et économiques, ils étaient généralement construits en chêne et pin par un seul homme, sans plans, calculs scientifiques, ni machines outils. Avec sa seule voile au tiers, ils étaient rapides et travaillaient la plus grande partie de l'année devant une côte rocheuse crainte pour ses dangers.

Ils embarquaient jusqu'à quatre hommes. La réputation du misainier à la mer était bonne, négociant bien les vagues avec sa coque basse sur l'eau.

Après la seconde guerre mondiale, l'arrivée des moteurs et des appareils de pêche mécaniques menait à l'abandon de la voile et poussait pêcheurs et constructeurs vers d'autres types

d'embarcations. Peu de misainiers ont été contruits depuis 1950 et la plus grande partie de ces vieux canots se trouvait reléguée au fond des ports pour y être démolie dans les années soixantes. Pour cette raison, un groupe de gens, sous le nom de ***BAG LESKON*** et présidé par ***CORENTIN DRAOULEC***, prenait l'initiative de construire un bateau neuf pour représenter la culture maritime de la ville dans le cadre du grand projet " *bateaux des côtes de France*". La municipalité et le milieu d'affaires ont pu réunir les fonds permettant aux artisans (les Charpentiers Associés de Léchiagat, Forge Marine Le Darguet, Mécanique Marine, Voilerie Burgaud) de se mettre à l'oeuvre. Puisqu'il était prévu d'embarquer des enfants, un vieux diesel de 8 chevaux a été installé par mesure de sécurité, mais sinon, c'est un copie conforme des vieux canots. " ***SAUVEUR DES PETITS***" en effet est une réplique d'un misainier nommé CALMETTE, découvert dans un coin du port en 1982. CALMETTE était construit par le chantier Le Coeur en 1936 et mis en service au printemps de l'année suivante par un pêcheur local , Monsieur Firmin. Il était successivement armé à la pêche par Arsène Quémeneur, Louis Le Moigne et Pierre Le Moigne, tous de Lesconil. Depuis 1982, Ce bateau de 5,5 m est exposé au port musée de Douarnenez. Le nouveau misainier a été appelé "***SAUVEUR DES PETITS***" en l'honneur du Dr CALMETTE (1863-1933), qui ensemble avec le Docteur GUERIN avait découvert le BCG, vaccin contre la tuberculose. Au moment de tailler le nom dans la coque, le charpentier s'était tourné vers son compagnon en disant : "*ce Dr CALMETTE, il était le sauveur des petits*". D'où le nom.

A son lancement le 16 mai 1992, juste quatre mois après la pose de la quille, toute la population de Lesconil se réunissait pour emmener le bateau à la cale où le mât fut dressé. Avec le pavillon français en haut et son grand pavois, il fut poussé dans l'eau sous les applaudissements et les exclamations.

Un misainier mène à un autre et quelques mois plus tard nous nous trouvions sur le quai de la Forêt-Fouesnant où les bretons se réunissaient pour une fête de ces petits bateaux. Les français sont maîtres dans l'organisation de ces fêtes. Ils laissent faire. Pas question de se faire enregistrer ou de se faire arnaquer pour assister, ni de faire des manières pour rentrer dans les yachts-clubs exclusifs. On vient et on est dedans. Tout est là sur le quai, des crêpes délicieuses et soupes de poissons épaisses (litt. soupe de poissons plus épaisse que les fous du village), arrosées par des bouteilles d'honnêtes vins de campagne lors de la poissonnade sur le quai. Pendant ce temps on écrase les soufflets des cornemuses et on souffle dans des flûtes de toute force. Samedi après midi une bonne brise poussait les bateaux dans le port et de nombreux bouts finissaient dans l'eau dans le claquement des voiles suivis de bonnets et des jurons. "***SAUVEUR DES PETITS***" avait l'avantage de son petit moteur pour rentrer. Les véritables traditionnalistes secouaient leur tête en entendant le poff-poff, mais ils secouaient aussi leur canot dans leurs efforts à mettre les voiles en marche arrière pour éviter des objets solides.

Les misainiers avaient attiré des bateaux d'autres familles, dont les yoles à 6 rameurs qui étaient utilisées autrefois comme passeurs sur l'Odet. Ces yoles semblaient plus à l'aise à l'aviron qu'à la voile avec laquelle les marins fabriquaient un sac de noeud à virement de bord, mais c'était du bon amusement. En peu de temps, une assemblée variées de jeunes et vieux fous passaient ensemble un bon week-end.

Traduction ***Robert Gromme***

Légende :

En haut : pas beaucoup de vent à la Forêt-Fouesnant était utilisé pour la voile

En bas : le chef discute sérieusement, ses deux misainiers ont leur béquille pour l'échouage.

Page opposée en haut : lancement du "***SAUVEUR DES PETITS***"

en bas : manque d'expérience fait que les qualités des marins d'aujourd'ui ne sont pas toujours à la hauteur des standards élevés de la construction traditionnelle de nos jours. Affaler une voile au tiers prend une nouvelle dimension (observer que ce misainier à un bout dehors).

Nos excuses à tout le monde, mais la loi du copyright étant ce qu'elle est, nous n'avons pas voulu photocopier les photographies du journal anglais. Par respect du travail de Robert, nous avons décidé de concerver les traductions des légendes.

NDLR : Nous avons volontairement souligné une partie du texte qui reprend celui que nous avions publié en 1985 pour la première fête de la Misaine.... Comme quoi l'auteur de l'article est remonté à la meilleure source, sans doute à son insu.

LES CARACTERES A BARBES

Résumé d'un article du livre de Hervé Denis "LE PARLE MATELOT" et du chapitre sur les caractères à barbes de AR VAG tome I

Elément essentiel de la décoration des bateaux de pêche bretons, l'alphabet à barbes est visible sur bon nombre de nos misainiers. Cela fait parfois de la peine, lors de la restauration, d'enlever le bordé sur lequel est gravé l'immatriculation du bateau. Il est étonnant de voir comment les anciens pêcheurs ont su donner un aspect artistique à des chiffres et des lettres dont la fonction première était purement administrative.

Après lectures d'articles sur la question, l'explication de cette imagination débordante pour le graphisme des immatriculations a visiblement suscité divers avis dont je vais me faire l'écho.

Certains approuvent la thèse que cet alphabet avait été créé pour maquiller certains chiffres comme le 1,4,7 notamment qui étaient considérés comme "non pêchants" parce que trop droits et raide dans leur écriture. Le règlement étant ce qu'il est, les affaires maritimes n'entraient pas dans ce genre de considérations, et le maquillage des chiffres avait été la solution trouvée pour conjurer le mauvais sort.

Cette théorie est totalement réfutée par d'autres qui considèrent que l'alphabet à barbe a été créé dans un but purement esthétique. Néammoins, il est étonnant de voir comme dans certains ports de pêche, des chiffres ont été privilégiés par rapport à d'autres (au Guilvinec et à Douarnenez les numéros pairs suscitaient de la méfiance).

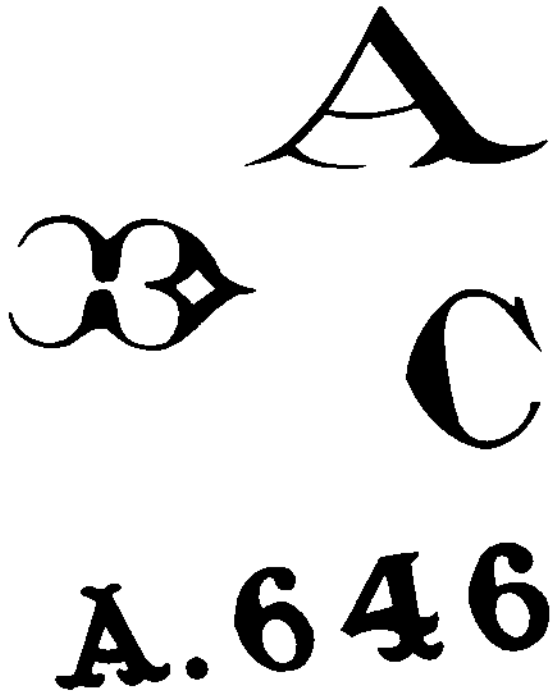
Ainsi, les premiers "stylistes"ont peut-être voulu conjurer un mauvais sort et au fils des ans la raison purement esthétique a pris toute son importance et c'est imposée. Cette explication, je l'espère reconcieliera tout le monde

Géographiquement l'alphabet à barbe semble être apparu à Douarnenez pour se répandre sur la côte entre Brest et l'île d'Yeu parfois en Manche et même dans d'autres ports non bretons de la façade Atlantique .

Ce style est relativement récent, il s'est développé à la fin du siècle dernier et surtout après la première guerre mondiale.

Je joins à cet article quelques exemples afin que nous puissions nous en inspirer pour décorer nos misainiers et, qui sait, peut-être faire évoluer le style ! En avant l'imagination.!!

Pierre Drouet



MISAINE ROSE

MARIE LISE ET GILLES LE BAIL

ET L'ABEILLE

SONT HEUREUX DE VOUS ANNONCER LA NAISSANCE DE

ROMAIN

LE 18 AOUT 1993

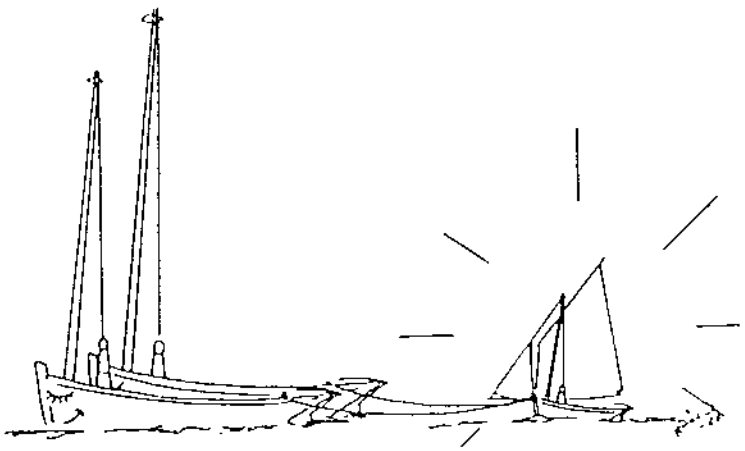
ANNE ET MARC COTTEN

ET GRIBOUILLE

SONT HEUREUX DE VOUS ANNONCER LA NAISSANCE DE

ANTOINE

LE 12 NOVEMBRE 1993



LA MISAINE : L'ACTIVITE DES BATEAUX SUR NOS CÔTES

ABEILLE	Gilles LE BAIL	POULDOHAN
ADMETE	Marie France LE BERRE	LESCONIL
ALBATROS	René NAVINER	LA FORET FOUESNANT
ALDEBARAN	Henri CREDOU	LA FORET FOUESNANT
AMIRAL II	Louis LE COEUR	FOUESNANT
AN DORCHEN	Jacques YVENOU	DOUARNENEZ
AN DRASK	Maurice RIVET	LA FORET FOUESNANT
ANGE GARDIEN	Daniel LE BERRE	LESCONIL
AR PLIJADUR	Jean Claude PERRON	LECHIAGAT
AR VOCH'ANIG	André BOUGET	BENODET
AR WOALADEN	Charles MARZIN	LA FORET FOUESNANT
BLEI GWEN	Arnaud PENNARUN	ST GUENOLE
BIDORIC	Alain PERON	LA FORET FOUESNANT
BOUT AU VENT	LOIC LANDAIS	LESCONIL
C'HOARI WA'N DOUR	LA MISAINE	LA FORET FOUESNANT
CHANCH VAD	ANDRE ROZEN	LESCONIL
COQUE DE NOIX	Jean Jacques VENET	LA FORET FOUESNANT
DEOMP	Dominique LE BELLEC	SAINTE MARINE
DIXI	HERVE de FREMINVILLE	MERRIEN
DOUCIK BIHAN	Philippe ROUFFIAT	CAP COZ
EDOUARD GERARMEC	José MADEC	LA FORET FOUESNANT
ERIC RENE	René LE NOC	PONT AVEN
FEND LA BRISE	Alain L'HELLEGOUALCH	ABER ILDUT
FILET BLEU	Yves LE FOLL	LA FORET FOUESNANT
FRERE DE MISERE	ASS CHARIVARI	LESCONIL
GALEANE	Stéphane LE DAUPHIN	LE CONQUET
GAST MECHAR	Patrick GOURLET	BELON
GOELAND	Ass TRI MARTELOT	BREST
GOELAND	Alexis GARO	CONCARNEAU
GRIBOUILLE	MARC COTTEN	LA FORET FOUESNANT
GUELER	Jean Yves MAZO	LA FORET FOUESNANT
GWALARN	Joseph LANDREIN	POULDOHAN
HARDI	André LE COSSEC	LESCONIL
KAN AR MOR	Jean Marie BARBIER	PAIMBOEUF
KEROGAN	Erwann GOUZIEN	LESCONIL
KERZ ATAO	Robert GROMME	LA FORET FOUESNANT
LAON EGENN HIR	Jean-Claude BOURDON	LA FORET FOUESNANT
LES FLOTS BLEUS	Michel LE NOC	PONT AVEN
PANDORA	Louis RIGAILL	SAINTE MARINE
MELLENIC	Vincent SCUILLER	LESCONIL
MON COPAIN	Philippe PESTRE	BENODET
MOUEZ AR MOR	Nicolas BAUDU	LE POULIGUEN
OISEAU BLEU	Dominique LE GRAND	PONT DE BUIS
OISEAU BLEU	Jacques CHANDON	MERRIEN
PECHEUR DE LUNE	Didier SANCEAU	LA FORET FOUESNANT
PELLOC'H ATAO	Claude ROUSSELOT	CONCARNEAU
PETITE ANNICKA	Olivier FERON	MERRIEN
POURQUOI PAS	Alexis LE COSSEC	LESCONIL
RENE BIHAN	Jean Yves LAURENT	LA FORET FOUESNANT
SAINT LAURENT	PIERRE DROUET	LA FORET FOUESNANT
SAINT MAUDET	François LE QUESNE	MERRIEN
SAN BUDOG	Paul CANTAIS	DOUARNENEZ
SAUVEUR DES PETITS	ASS BAG LESCON	LESCONIL
SPERA	Jean François MAHE	LESCONIL
STEREN II	Philippe BEAUCHENES	SAINTE MARINE
St ETIENNE	Naji ZEGHOUDI	LA FORET FOUESNANT
TINTIN	Bertrand GLEONEC	LA FORET FOUESNANT
TRELAZEC	Jacques CHARLES	DOELAN

QUELQUES BATEAUX AMIS :

PIERRICK	SAINTE MARINE	DEUZ AN DRO	LESCONIL
YANN YOUEN	CONCARNEAU	BIJOU BIHAN	AUDIERNE
SAINTE MARINE	LANESTER	PETIT XAVIER	BENODET
PETITE ARMELLE	LA FORET FOUESNANT	MIRIDA	CONCARNEAU
LA MAUVE	AUDIERNE	PASCAL	LECHIAGAT

impr. Maison des Associations . Quimper